



BERSNTOLER KULTURINSTITUT
Istituto culturale mòcheno

38050 - Palù del Fersina/Palai en Bersntol (Tn)

Jarderprogramm van òrbetn
Piano pluriennale di attività
2018-2019-2020

Approvato con Deliberazione del Consiglio n. 24/17 del 28 dicembre 2017

.....

LINEE PROGRAMMATICHE GENERALI

PIANO DELLE ATTIVITA' PER GLI ANNI 2018-2019-2020

1. ATTIVITA' PROGRAMMATE
- 1.1 SPESA IN CONTO CAPITALE
- 1.2 SPESA IN CONTO CORRENTE
2. ALTRI INTERVENTI

LINEE PROGRAMMATICHE GENERALI

Il Piano delle attività dell'Istituto si articola su una programmazione triennale e viene aggiornato ogni anno. La nuova normativa in materia di formazione del bilancio degli enti pubblici prevede che la programmazione sia legata a quella finanziaria e che quindi il piano triennale delle attività venga approvato congiuntamente al bilancio di previsione per il medesimo periodo. Il Piano pluriennale di attività costituisce pertanto il riferimento di carattere programmatico che orienta il governo dell'Istituto in stretto collegamento con le previsioni di spesa contenute nel bilancio.

Il primo piano pluriennale delle attività 2016-2017-2018 viene quindi aggiornato per la seconda volta divenendo piano pluriennale delle attività 2018-2019-2020.

Buona parte delle attività dell'Istituto si sono strutturate e consolidate nel corso degli anni e possiedono oggi il carattere della continuità. Altre attività, che beneficiano dell'esperienza passata, consentono un progresso nella ricerca culturale e nuove realizzazioni.

In questo contesto il presente piano può quindi adottare una visione di lungo periodo pur continuando a garantire continuità alle attività ricorrenti e a portare a conclusione le iniziative già avviate.

L'impegno sarà come sempre concentrato sulle seguenti aree tematiche:

Lingua

Etnografia

Comunicazione.

:

1.Lingua

a) Ricerca → regole di scrittura e repertori

La L.P. 06/08 affida al Kulturinstitut il compito di fissare le regole di scrittura della lingua. Si è già sperimentato che per fissare le regole è necessario innanzitutto avere consistenti *corpora* a disposizione e che è contemporaneamente necessario il coinvolgimento della comunità locale nella creazione ed elaborazione dei materiali.

L'implementazione della banca dati linguistica mòchena, in particolare, sarà condotta come prosecuzione del progetto Bersntoler Beirterpònk, avviato nel 2010, e utilizzerà le nuove procedure informatiche messe a disposizione nell'ambito del Sistema Lin.Mi.Tech, una piattaforma per la gestione informatizzata del patrimonio lessicale delle lingue minoritarie. Sono state implementate anche alcune funzionalità per una più ampia valorizzazione delle caratteristiche della lingua mòchena. E' stata ultimata la predisposizione dell'interfaccia per gli utenti. Nell'ambito di questo progetto è stata inoltre realizzata una sezione dedicata alla terminologia relativa al "bosco" che è consultabile online. Nel corso del 2018 si prevede di implementare ulteriormente il sistema proseguendo con l'affidamento di specifici incarichi come già effettuato nel corso del 2017.

Verrà realizzato il secondo volume della grammatica della lingua mòchena Sòtzlear. studiare approfonditamente la lingua.

b) Didattica, strumenti per l'insegnamento della lingua

Questo settore, dove la sinergia con l'istituzione scolastica è fondamentale, avrà la necessità di essere ulteriormente sviluppato. È infatti sempre crescente la richiesta da parte dei vari utenti, dagli scolari e studenti, agli adulti con conoscenze più o meno ampie della lingua mòchena, di avere percorsi formativi a disposizione. E' in corso, in collaborazione con la Provincia autonoma di Trento e l'Università degli Studi, la progettazione dell'alta formazione rivolta a coloro che a vario titolo insegnano le lingue germanofone minoritarie mòchena e cimbra.

Toponomastica → repertorio toponomastico

L'obiettivo finale in questo settore rimane la realizzazione del repertorio dei toponimi dei tre comuni. Sarà necessario proseguire nell'effettuazione delle ricerche e nella raccolta di dati laddove persistano ancora dubbi su denominazioni e collocazione geografica. La tecnologia e i sistemi di archiviazione sono anche in questo caso già disponibili.

2.Etnografia

a) Valorizzazione dei siti del Bersntoler Museum

Nel corso del 2017 il mulino *Mil* è stato valorizzato grazie ad alcuni interventi a carattere ludico-didattico che sono stati realizzati nelle immediate vicinanze. Nel corso del 2018 Verrà messo a coltura un campo con cereali tipici della valle q scopo didattico.

Presso la nuova ala dell'Istituto proseguono le visite della mostra permanente illustrativa della storia, della cultura nei suoi diversi aspetti e della lingua mòchena. Per la sua effettiva valorizzazione, proseguiranno anche le iniziative specifiche e le attività didattiche volte a stabilire un collegamento con le altre sezioni museali in un'ottica di integrazione dell'offerta culturale.

Proprio il collegamento a livello di immagine delle varie sezioni del Bersntoler Museum costituirà la base del progetto per la realizzazione della segnaletica che sarà intrapreso con i finanziamenti di un progetto Leader con fondi dell'UE.

:

b) Progetti per mostre temporanee

L'organizzazione di esposizioni su temi di particolare interesse per la comunità mòchena rappresenta una opportunità di valorizzazione della minoranza stessa da perseguire con carattere di continuità nel tempo.

Nel corso del 2018 sarà realizzata la mostra temporanea dedicata al maso-museo Filzerhof per i suoi vent'anni di apertura al pubblico.

c) Gestione ordinaria dei siti

Nel corso del 2018 le sedi museali osserveranno l'usuale orario di apertura alle quali si affianca la esposizione permanente allestita presso la sede dell'Istituto.

Sarà poi, come sempre, necessario garantire gli interventi di manutenzione richiesti per la buona funzionalità delle sedi. In particolare, è necessario intervenire sulla copertura della sezione museale MIL a Roveda/Oachlait.

c) Pubblicazione di ricerche a carattere storico-etnografico

La pubblicazione dei risultati delle ricerche riveste un'importanza fondamentale non solo come tappa per ulteriori approfondimenti, ma soprattutto sul piano socio-culturale della conoscenza e del radicamento dell'identità della popolazione locale. Il progetto per la mostra temporanea prevede anche la stampa di un catalogo-guida che intende fissare quanto sta emergendo dalla ricerca in corso.

L'elaborazione di ulteriori pubblicazioni avrà carattere sia scientifico che divulgativo. Le proposte che talvolta pervengono all'Istituto saranno valutate ai fini della pubblicazione.

d) Riordino dei cataloghi

Per una più ampia fruizione e valorizzazione dei beni, si proseguirà al riordino dei cataloghi del patrimonio dell'Istituto: catalogo oggetti (la maggior parte degli oggetti non è ancora inventariato e catalogato) e catalogo delle immagini (è necessario procedere alla scansione e catalogazione immagini).

Anche i beni immobili e mobili saranno inventariati secondo la nuova normativa sul patrimonio degli enti pubblici.

e) Biglietto unico

Nel 2018 verrà adottato un biglietto unico per tutte le sedi museali della valle del Fersina. All'iniziativa aderiscono l'Istituto, e i comuni di Palù del Fersina e Sant'Orsola. La finalità è di creare un circolo virtuoso che induca i visitatori di un museo a visitare anche gli altri.

3. Comunicazione

Si tratta di un asse strategico per l'attività dell'Istituto: la lingua mòchena vuole essere soprattutto uno strumento vivo e attuale per la diffusione di notizie e conoscenze ai vari livelli della vita della comunità.

A questo proposito l'Istituto si è dotato di una serie di strumenti:

- la rivista *Lem* che pubblica contenuti sia locali che legati ad altre minoranze linguistiche, in italiano, mocheno e tedesco.
- la pagina *Liaba lait* sul quotidiano locale *l'Adige*, che contiene articoli e appuntamenti in lingua mòchena e un articolo in lingua italiana;
- il canale televisivo digitale TML dedicato alle minoranze linguistiche del Trentino che trasmette una sempre più ricca programmazione nelle lingue ladina, cimbra e mòchena;
- il sito internet dell'Istituto, uno strumento in continua evoluzione, che necessita di un ulteriore sforzo per un completamento delle varie lingue e di un intervento per implementare nuove funzionalità.

Rafforzare la presenza delle attività dell'Istituto in Valle:

- proposta di biglietto unico Bersntoler Museum (sedi Istituto + Gruab/S pèrkmandlhaus)

.....

- partecipazione dell'Istituto ad attività proposte dai Comuni con aperture straordinarie o con stand con libri/laboratori didattici

Rafforzare la visibilità dell'Istituto all'esterno della Valle:

- partecipazione a manifestazioni con stand
- collaborazione con riviste/bollettini/giornalisti
- mailing mirata ad agenzie viaggio/accompagnatori turistici/associazioni
- promozione attraverso serate divulgative in collaborazione con biblioteche, associazioni e altre istituzioni

Ampliare le proposte per le scuole:

- realizzazione di percorsi in più incontri (lezione in classe + visita alle strutture)
- mailing mirata a docenti su progetti specifici

Interventi a supporto della comunicazione

- realizzazione numero LEM in concomitanza con l'apertura estiva dei musei
- utilizzo di Facebook indirizzato a potenziali fruitori turistici/visitatori

Bando Leader 2018:

L'Istituto ha presentato una domanda di finanziamento presso il Gruppo di Azione locale Trentino Orientale per realizzare il rifacimento della segnaletica e cartellonistica illustrativa delle sedi museali sul territorio. Il progetto deve essere realizzato entro il 31.12.2018.

MEDIATECA:

In collaborazione con Smallcodes verrà realizzato un'applicativo informatico accessibile anche dall'utenza esterna sul quale verranno caricati documenti, dizionari e audiovisivi prodotti dall'Istituto nel corso degli anni.

PIANO DELLE ATTIVITA' PER GLI ANNI 2018-2019-2020

1 – ATTIVITA' PROGRAMMATE

Per la programmazione si assumono i seguenti orientamenti:

- riproporre le iniziative che hanno assunto natura ricorrente in quanto riconosciute dalla comunità come consolidate,
- portare a completamento i progetti/iniziativa in corso avendo ottenuto uno specifico finanziamento,
- dare avvio ai nuovi progetti per i quali si prevede di ottenere uno specifico finanziamento.

Le risorse finanziarie sono quelle recate per lo stesso periodo dal bilancio finanziario gestionale.

1.1 -SPESA IN CONTO CAPITALE

FUTURI ACQUISTI DI BENI IMMOBILI

:

E' in fase di valutazione la possibilità di acquistare dei beni immobili (particelle fondiari e/o edificiali) di valore storico-etnografico.

MANUTENZIONE STRAORDINARIA DELLE SEDI

Si prevede il rifacimento del tetto e di altre parti della sezione Mil e e di quello della sede dell'Istituto.

ACQUISTO DI ARREDAMENTO E ATTREZZATURA

Le spese riguardano l'acquisto di attrezzature varie eventualmente necessarie all'ordinaria operatività del personale e degli uffici, tenuto conto anche della disponibilità dei nuovi locali e delle esigenze di connettività delle sedi museali e alla riprogettazione di spazi interni.

STUDIO ED ELABORAZIONE DI MATERIALE LINGUISTICO

Banca dati linguistica

Negli anni scorsi il software Smallcodes per la gestione informatizzata dei dati a carattere lessicale e realizzato assieme alle comunità di Luserna/Lusérn e ladina della Valle di Fassa, è stato allineato ed adattato alle esigenze particolari della nostra comunità.

. Come già avvenuto nel corso del 2017, si prevede di proseguire con l'implementazione dei dati tramite l'affidamento dell'incarico a giovani ricercatori locali.

L'attribuzione del carattere di ufficialità alla terminologia nonché la definizione dei criteri per la creazione dei neologismi spetta al Comitato scientifico che in questo ambito riveste il ruolo di supervisore con potestà di dare parere tecnico.

Si può prevedere l'accesso ai lemmi on-line al fine di diffondere la consultazione e l'utilizzo da parte dei potenziali utenti. Questa misura è utile anche al fine di coinvolgere i fruitori nel miglioramento dei contenuti.

ACQUISTO LIBRI, RIVISTE, CARTOGRAFIE, MATERIALE AUDIOVISIVO, DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA E D'ARCHIVIO

Libri, riviste e documentazione audiovisiva

Si intende dare valorizzare il patrimonio librario e di audiovisivi presente, grazie all'acquisizione di nuovi prodotti editoriali specialistici. Il patrimonio della biblioteca viene incrementato grazie a donazioni, scambi ed acquisti e riveste una grande importanza. È costituito da questo punto di vista principalmente da libri, riviste e materiale audiovisivo edito. Affinché diventi un punto di interesse per gli studiosi del settore, si profila quindi la necessità di "specializzare" la biblioteca cercando di valorizzare i settori di maggiore interesse della stessa segnalati nella Carta delle Collezioni.

Il patrimonio librario della Biblioteca dell'Istituto fa parte del Catalogo Bibliografico Trentino in base alla convenzione con la Provincia autonoma di Trento rinnovata nel 2016.

ACQUISTO DI MATERIALE ETNOGRAFICO ORIGINALE

Qualora si rinvenga del materiale etnografico originale, se ne prevede l'acquisizione sia per le finalità di deposito che per l'allestimento di Filzerhof, Mil e Sog van Rindel. La realizzazione degli allestimenti di Filzerhof, Mil e Sog van Rindel, nonché la realizzazione delle mostre temporanee, presuppongono infatti l'acquisizione di quei beni e oggetti che, ad oggi, non sono presenti nel patrimonio di beni culturali dell'Istituto e che andranno esposti.

INIZIATIVE PER L'APPRENDIMENTO E LA VALORIZZAZIONE DELLA LINGUA

Seminari per l'elaborazione, condivisione e diffusione delle regole e dei principi della standardizzazione linguistica

Ormai da alcuni anni vengono periodicamente organizzati dei seminari tra gli addetti ai lavori per elaborare, sviluppare e approfondire le regole e gli strumenti per la scrittura della lingua mòchena.

Tali incontri si rivelano particolarmente utili perché consentono di ottimizzare gli strumenti a disposizione (banche dati, pubblicazioni, nuovi progetti) e di aggiornare gli operatori dei diversi enti sugli studi e sui processi in atto.

È di particolare rilievo la presenza degli insegnanti e di tutti coloro che operano presso gli sportelli linguistici, nonché di eventuali altri interessati, come ad esempio dei volontari delle associazioni culturali. In particolare nel corso del 2017 alcune iniziative di formazione/diffusione sono previste anche nel progetto sintassi II (cfr. specifico punto).

Nell'ambito del progetto per la mostra sui vent'anni del Filzerhof, si procederà anche a preparare tramite appositi seminari informativi le guide delle diverse sezioni museali e eventuali altri soggetti interessati.

Summer Club (n. 6-7 incontri)

Vista l'esperienza positiva delle edizioni precedenti, viene prevista anche per il 2018 la realizzazione di un ciclo di incontri a carattere ludico-didattico nel periodo estivo. Gli incontri saranno organizzati in collaborazione con la Comunità Alta Valsugana e Bersntol e sono finalizzati particolarmente alla diffusione e all'utilizzo della lingua mòchena tra le giovanissime generazioni.

3x1, tre concorsi per una lingua - Schualer ont student, Schrift, Filmer

Il concorso **Student** è nato nel 2000 al fine di contribuire all'elaborazione e raccolta di materiale di ricerca e linguistico tra gli studenti. A partire dall'edizione 2005/06 il bando è stato radicalmente modificato ed esteso anche agli scolari. Ad oggi, sono stati realizzati e raccolti numerosi testi, fotografie e disegni realizzati da un gruppo consistente di alunni e studenti nel corso di questi anni e che sono, tramite il suddetto concorso, entrati a far parte del patrimonio della biblioteca dell'Istituto.

Il concorso **Filmer** è alla sua sesta edizione ed è finalizzato alla formazione di operatori locali nell'ambito della filmografia e alla formazione di un archivio audio-video in ambito locale. Elemento essenziale che contraddistingue le opere, è l'utilizzo della lingua mòchena che, come recita il bando, deve coprire almeno il 70% dei dialoghi o del parlato di ciascun lavoro.

Il concorso **Schrift** giungerà nel 2018 alla sua settima edizione e punta a stimolare la produzione in lingua mòchena di scritti a carattere letterario, sia in prosa che in forma poetica.

Date le caratteristiche comuni dei tre concorsi, tutti rivolti alla crescita e diffusione della lingua mòchena, sarà elaborato un bando cumulativo e un termine comune per la presentazione delle opere, come già avvenuto per le altre edizioni del concorso 3x1.

Apprendimento della lingua tedesca

Questa iniziativa vuole offrire un'opportunità e contemporaneamente stimolare l'apprendimento della lingua tedesca, ritenuta la "Dachsprache" della lingua mòchena. Grazie al convinto sostegno finanziario da parte della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol, il Kulturinstitut si fa carico di una percentuale delle spese sostenute per la partecipazione a corsi di lingua tedesca in Südtirol, in Austria o in Germania da parte di giovani della comunità o oriundi.

:

Anche per l'anno 2018 si intende attivare il progetto con modalità analoghe a quelle degli anni scorsi. Si prevede anche di svolgere un'attività di monitoraggio.

Iniziative di divulgazione e formazione

Spesso le iniziative di divulgazione ad alto livello sono individuabili nei festival internazionali, che sono ad oggi una delle forme più interessanti per veicolare informazioni e scambi di buone pratiche. È pertanto necessario prevedere la partecipazione a simili iniziative, favorendo anche la partecipazione dei gruppi culturali locali e prevedendo le necessarie risorse finanziarie.

Analogamente, anche la formazione dei collaboratori deve essere portata ad un alto livello ed è opportuno favorire la loro partecipazione a workshop o laboratori, siano essi a livello locale, regionale, nazionale o internazionale.

PUBBLICAZIONE DI LIBRI, PERIODICI E PRODOTTI MULTIMEDIALI

Rivista LEM

Fin dalla nascita l'Istituto cura la realizzazione e diffusione di una rivista. Dal 2009 la rivista Lem ha mantenuto una sua fisionomia e risulta molto apprezzata e letta sia tra i residenti che gli oriundi: tra i punti di forza della rivista va infatti sottolineato senz'altro il rafforzamento del legame con gli oriundi, in ogni parte del mondo e con istituzioni ed associazioni a carattere internazionale, dove vengono regolarmente spediti più di 500 numeri.

Come negli anni precedenti, anche per il 2018 si intende continuare la regolare pubblicazione della rivista LEM, che prevede l'uscita di tre numeri all'anno. Come allegato all'ultimo numero della rivista, sarà prodotto il calendario/klender per l'anno 2019.

Pubblicazione anniversario della Chiesa di S. Francesco a Fierozzo/Vlarotz

Per non disperdere il lavoro di raccolta di materiali e testimonianze effettuato nell'autunno del 2016 sulla chiesa di S. Francesco dedicata a s. Giovanni Bosco, si intende realizzare una pubblicazione dedicata alla chiesa e alla figura di don Giacomo Hofer, il suo principale artefice. Il volume sarà realizzato in tre lingue e servirà anche da guida per la visita del tempio religioso.

PRODUZIONE INFORMATIVA E MASS MEDIA

TML Sim to en Bersntol

Sull'emittente televisiva privata a carattere regionale TCA, si intende proseguire con la messa in onda della trasmissione televisiva *Sim to en Bersntol* (sette giorni in Valle dei Mòcheni).

La trasmissione viene diffusa in orario serale il sabato e replicata in due fasce orarie diverse la domenica ed è disponibile on-line sul sito www.tmltv.it. La durata è di circa 12' e la realizzazione prevalentemente in lingua mòchena.

Pagina Liaba Lait

La pagina in lingua mòchena è ormai entrata nelle famiglie come momento di informazione specifico sui principali fatti culturali e gli appuntamenti della comunità. Anche per il 2018 si intende procedere come negli ultimi anni alla realizzazione dell'iniziativa, che prevede due uscite al mese sul quotidiano *l'Adige*.

.....

INIZIATIVE DI SALVAGUARDIA E PROMOZIONE DEL PATRIMONIO ETNOGRAFICO, CULTURALE E AMBIENTALE

Particolare attenzione viene posta al patrimonio etnografico che consiste nell'intera serie di processi che vanno dall'entrata nel patrimonio dell'Istituto alla sua inventariazione, dalla catalogazione al restauro. Trovano peraltro sostegno attività rivolte alla diffusione della conoscenza di tale patrimonio, anche in senso ampio, quali ad esempio il patrimonio musicale.

.....

- comunità, o della lingua tedesca qualora la realizzazione si svolga perlopiù all'esterno della stessa;
2. l'iniziativa deve mirare alla salvaguardia e valorizzazione della lingua, della storia e della cultura mòchena, delle tradizioni, degli usi e costumi anche dei singoli paesi della comunità mòchena;
 3. l'iniziativa deve essere pubblica e i risultati/prodotti siano resi disponibili al pubblico o alla biblioteca o alle sedi museali dell'Istituto;
 4. l'iniziativa deve venire anche sinteticamente illustrata tramite un progetto o documentazione inviata all'Istituto almeno due settimane prima del suo svolgimento.
 5. l'iniziativa deve avere risvolti tangibili per la comunità, essere pubblicizzata tramite locandine affisse al pubblico o essere riconosciuta a livello pubblico come facente parte della tradizione della comunità o anche di un singolo paese della comunità;

.....

Nella seguente tabella vengono riportati i progetti che si intende realizzare o avviare nel corso del 2018 e la loro fonte di finanziamento. In alcuni casi si tratta di progetti già finanziati in precedenti esercizi, in altri si tratta di progetti per i quali è stata inoltrata domanda di finanziamento.

| Progetto | Importo | Fonte di finanziamento | Percentuali di contribuzione esterna |
|--|--------------|--|--------------------------------------|
| Mostra Maso-Museo Filzerhof 2017-2018 | € 55.800,00 | Contributo Regione autonoma Trentino Alto Adige + Sparkasse + fondi propri | RTAA 66,67% Sparkasse 8,07% |
| Progetto Comunicazione (pagina quindicinale Liaba lait, rivista, Tg settimanale in lingua mòchena) | € 100.910,00 | Contributo Provincia autonoma di Trento e Regione autonoma Trentino-AltoAdige+fondi propri | Da determinarsi |
| Sòtzlear parte II | € 18.000,00 | Contributo Provincia autonoma di Trento +fondi propri | PAT 90% |
| LEM | € 22.500,00 | Contributo RTAA + fondi propri | Da determinarsi |
| Sproch ver de pasuacher | € 13.000,00 | Contributo Provincia autonoma di Trento + fondi propri | Da determinarsi |
| Mediateca | € 10.000,00 | Contributo Provincia autonoma di Trento + fondi propri | Da determinarsi |
| Summer club | € 1.300,00 | Fondi propri | BKI 100% |
| 3x1 Tre concorsi per una lingua | € 19.420,00 | Contributo Regione autonoma Trentino Alto Adige +fondi propri | RTAA 80% |
| Borse di studio lingua tedesca | € 17.000,00 | Contributo Regione autonoma Trentino Alto Adige +fondi propri | Da determinarsi |
| Banca dati | € 10.000,00 | Regione autonoma Trentino Alto Adige + fondi propri | Da determinarsi |
| Libro anniversario chiesa di Fierozzo | € 8.000,00 | Regione autonoma Trentino Alto Adige | Da determinarsi |
| Progetto realizzazione segnaletica per le sedi museali | € 51.438,09 | Contributo G.A.L Trentino Orientale + fondi propri | GAL 80% |